

Bywood, L. (2022). Editorial. *The Journal of Specialised Translation*, 37, 1.  
<https://doi.org/10.26034/cm.jostrans.2022.100>

This article is publish under a *Creative Commons Attribution 4.0 International* (CC BY):  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



© Lindsay Bywood, 2022

## Editorial

We are happy to present this special issue of JoSTrans, on the theme of *Communities of practice and translation*, guest-edited by Patrick Cadwell, Federico M. Federici and Sharon O'Brien. While communities of practice formed by translators and/or interpreters have recently attracted growing interest from TIS scholars, this issue offers new and original perspectives on the topic by focusing on individuals who were not trained as translators or interpreters and are engaged in translation and interpreting in various under-researched settings.

The issue opens with the guest editors' introduction (Cadwell, Federici, O'Brien), which explains the concept of communities of practice (CoP) and their underlying characteristics, such as sharing, a sense of identity, interactions, mutual engagement, learning, etc., as well as emerging topics and future directions. The research presented in this issue spans various settings, regions and CoPs: civilian interpreters working for Spanish military missions in Afghanistan (Ruiz Rosendo); bilingual French-English reports in the Ici Radio-Canada newsroom (Davier); journalists, correspondents and translators in the *Le Courrier des Balkans* portal site (Tatar Anđelić); bilingual medical experts involved in medical terminology translation (Wermuth, Walravens, and Lambot); inmates and staff of multilingual Spanish prisons (Valero-Garcés); development workers in Vietnam (Nguyen); cultural mediators from an NGO assisting migrants in Italian healthcare settings (Radicioni and Ruiz Rosendo), and local government workers in Japan (Forde, Cadwell, and Sasamoto). The issue is nicely complemented by an interview with Patrick Cadwell on communities of practice with further insights into the themes of the issue.

Last but not least, we present our revamped reviews section comprising critical reviews of five books: Şerban and Yue Chan's edited volume on opera translation (Bennett); Bogucki and Deckert's edited volume on AVT and media accessibility (Dore); Fernández's book on translating the crisis (Martínez Pleguezuelos); Scarpa's monograph on specialised translation (Vandepitte), and Riggs' monograph on journalistic translation (van Doorslaer).

We hope you find the articles both interesting and inspiring.

Lindsay Bywood  
Deputy Editor